Europos Parlamentas
2024-2029

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2023/0441(CNS)

21.5.2026

*

PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl Tarybos direktyvos, kuria iš dalies keičiama Direktyva (ES) 2015/637 dėl koordinavimo ir bendradarbiavimo priemonių, skirtų neatstovaujamų Sąjungos piliečių konsulinei apsaugai trečiosiose šalyse palengvinti, ir Direktyva (ES) 2019/997/EB, kuria nustatomas ES laikinasis kelionės dokumentas, projekto (COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėja: Lena Düpont

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra
***	Pritarimo procedūra
***I	Įprasta teisėkūros procedūra (pirmasis svarstymas)
***II	Įprasta teisėkūros procedūra (antrasis svarstymas)
***III	Įprasta teisėkūros procedūra (trečiasis svarstymas)

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į teisės akto projekte pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto projekto pakeitimai

Parlamento pakeitimai, išdėstomi dviejuose stulpeliuose

Išbrauktos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu*** kairiajame stulpelyje. Keičiamos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu*** abiejuose stulpeliuose. Naujas tekstas žymimas ***pusjuodžiu kursyvu*** dešiniajame stulpelyje.

Kiekvieno pakeitimo antraštės pirmoje ir antroje eilutėse nurodoma atitinkama svarstomo teisės akto projekto dalis. Jei pakeitimas susijęs su esamu teisės aktu, kurį siekiama pakeisti teisės akto projektu, antraštėje pridedamos trečia ir ketvirta eilutės, kuriose atitinkamai nurodomas esamas teisės aktas ir keičiama šio teisės akto dalis.

Parlamento pakeitimai, pateikiami konsoliduoto teksto forma

Naujos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu***. Išbrauktos teksto dalys nurodomos simboliu ▌ arba perbraukiamos. Keičiamos teksto dalys nurodomos naują tekstą pažymint ***pusjuodžiu kursyvu***, o ankstesnį tekstą išbraukiant arba perbraukiant.
Išimties tvarka nežymimi grynai techninio pobūdžio pakeitimai, kuriuos padarė atitinkamos tarnybos, rengdamos galutinį tekstą.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS 5

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl Tarybos direktyvos, kuria iš dalies keičiama Direktyva (ES) 2015/637 dėl koordinavimo ir bendradarbiavimo priemonių, skirtų neatstovaujamų Sąjungos piliečių konsulinei apsaugai trečiosiose šalyse palengvinti, ir Direktyva (ES) 2019/997/EB, kuria nustatomas ES laikinasis kelionės dokumentas, projekto (COM(2023)0930 – C10-0027/2026 – 2023/0441(CNS))

(Speciali teisėkūros procedūra: konsultavimasis)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Tarybos projektą (05760/2026),

– atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 23 straipsnio 2 dalį, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C10-0027/2026),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 84 straipsnį,

– atsižvelgdamas į Užsienio reikalų komiteto nuomonę,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A10-0000/2026),

1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;

2. ragina Komisiją pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 293 straipsnio 2 dalį atitinkamai pakeisti savo pasiūlymą;

3. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;

4. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Komisijos pasiūlymą;

5. paveda Pirmininkei perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(2) krizių, dėl kurių neatstovaujami piliečiai teikia konsulinės apsaugos	(2) ***visų rūšių*** krizių, dėl kurių neatstovaujami piliečiai teikia konsulinės

prašymus, vis daugėja, o jų mastas didėja***. Remiantis šia patirtimi ir siekiant supaprastinti neatstovaujamiems piliečiams ir konsulinėms įstaigoms taikomas procedūras***, ***Direktyvoje (ES) 2015/637 nustatytos taisyklės*** ir ***procedūros turėtų būti atnaujintos ir supaprastintos, kad būtų padidintas veiksmingumas teikiant konsulinę apsaugą neatstovaujamiems*** Sąjungos piliečiams, ***visų pirma krizinėse situacijose. Turėtų būti kuo geriau panaudoti valstybių narių ir Sąjungos lygmens ištekliai tiek vietos lygmeniu trečiosiose šalyse, tiek valstybių narių lygmeniu***;	apsaugos prašymus, vis daugėja, o jų mastas didėja, ir ***tai daro tiesioginį poveikį*** Sąjungos piliečiams, ***nuolat gyvenantiems arba laikinai esantiems užsienyje***;
	Or. en

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(2a) Direktyva (ES) 2015/637 turi būti atnaujinta remiantis naujausiais pavyzdžiais, kai valstybės narės, tiek atstovaujamos, tiek ne, padedant Sąjungos delegacijoms, Sąjungos civilinės saugos mechanizmui ir kitiems Sąjungos organams, sėkmingai suvaldė krizes ir ekstremaliąsias situacijas, kad atspindėtų koordinavimo priemones, kurios buvo veiksmingai naudojamos nuo jos įsigaliojimo, ir nuo to laiko atsiradusius poreikius ir suteiktų jiems būtiną teisinį pagrindą;
	Or. en

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl direktyvos
2 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(2b) siekiant supaprastinti neatstovaujamiems piliečiams ir konsulinėms įstaigoms taikomas procedūras, padidinti konsulinės apsaugos teikimo veiksmingumą, visų pirma krizinėse situacijose, ir sustiprinti Europos Sąjungos reagavimo pajėgumus, taip pat turėtų būti atnaujintos ir racionalizuotos Direktyvos (ES) 2015/637 taisyklės ir procedūros. Turėtų būti kuo geriau panaudoti tiek vietiniai trečiosiose šalyse, tiek sostinėse turimi valstybių narių ir Sąjungos lygmens ištekliai;

Or. en

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	(3a) tiek vykdydamos tokius susitarimus ir bendras pasirengimo sistemas, tiek kitais atvejais, valstybės narės ir Sąjungos delegacijos, veikdamos valstybės narės prašymu ir jos vardu, turėtų stengtis kuo labiau automatizuoti neatstovaujamų piliečių tapatybės nustatymą, taikydamos kriterijus, kuriais bus užtikrinta, kad tapatybės nustatymo proceso trukmė niekada netrukdytų suteikti apsaugą. Todėl, siekiant veiksmingai nustatyti neatstovaujamų Sąjungos piliečių tapatybę, turėtų būti taikomas 48 valandų laikotarpis, per kurį pilietis galėtų saugiai pasiekti savo pilietybės valstybės narės ambasadą ar konsulatą arba būti jų pasiekiamas, arba trumpesnis laikotarpis, jei dėl vietos aplinkybių toks kontaktas piliečiui yra nesaugus arba neįmanomas;

Or. en

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(8) siekiant užtikrinti SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytos teisės į konsulinę apsaugą veiksmingumą, visų pirma užtikrinti pasirengimą galimoms konsulinėms krizėms, dėl kurių reikia teikti pagalbą neatstovaujamiems piliečiams, valstybių narių vietos konsulinis bendradarbiavimas trečiosiose šalyse, vykdomas padedant Sąjungos delegacijoms, turėtų apimti keitimąsi informacija tokiems piliečiams svarbiais klausimais, įskaitant bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimą ir ***konsulinių pratybų organizavimą***. Šiomis aplinkybėmis gali būti ypač svarbu, kad neatstovaujamų valstybių narių konsulinės įstaigos į tokį vietos konsulinį bendradarbiavimą būtų įtraukiamos tuomet, kai koordinuojamas pasirengimas konsulinėms krizėms ir reagavimas į jas. Tokie mainai galėtų vykti esamų vietos konsulinio bendradarbiavimo struktūrų kontekste, o paraleliai kitais konsuliniais ar vietos klausimais galėtų vykti valstybių narių mainai pagal jų kompetenciją;	(8) siekiant užtikrinti SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte nustatytos teisės į konsulinę apsaugą veiksmingumą, visų pirma užtikrinti pasirengimą galimoms konsulinėms krizėms, dėl kurių reikia teikti pagalbą neatstovaujamiems piliečiams, valstybių narių vietos konsulinis bendradarbiavimas trečiosiose šalyse, vykdomas padedant Sąjungos delegacijoms, turėtų apimti keitimąsi informacija tokiems piliečiams svarbiais klausimais, įskaitant bendrų konsulinių nenumatytų atvejų planų rengimą***. Tokie planai visada turėtų apimti veiklos mechanizmus ar susitarimus*** ir ***turėtų būti išbandomi bent kartą per metus organizuojant konsulines pratybas***. Šiomis aplinkybėmis gali būti ypač svarbu, kad neatstovaujamų valstybių narių konsulinės įstaigos į tokį vietos konsulinį bendradarbiavimą būtų įtraukiamos tuomet, kai koordinuojamas pasirengimas konsulinėms krizėms ir reagavimas į jas. Tokie mainai galėtų vykti esamų vietos konsulinio bendradarbiavimo struktūrų kontekste, o paraleliai kitais konsuliniais ar vietos klausimais galėtų vykti valstybių narių mainai pagal jų kompetenciją;

Or. en

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(12) vietos konsulinio bendradarbiavimo kontekste bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai turėtų būti ***reguliariai*** peržiūrimi ***ir prireikus atnaujinami***, ***visų***	(12) vietos konsulinio bendradarbiavimo kontekste bendri konsulinių nenumatytų atvejų planai turėtų būti peržiūrimi ***tiek kartų, kiek būtina dėl vietos aplinkybių***, ***ir***

pirma atsižvelgiant į konsulinių pratybų rezultatus. Į bendrus konsulinių nenumatytų atvejų planus taip pat galima būtų įtraukti konkrečius susitarimus dėl valstybių narių vaidmenų, pavyzdžiui, valstybių narių grupės sprendimą stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą pasirengimo krizėms ar reagavimo į jas tikslais, kad būtų užtikrintas veiksmingas konsulinės pagalbos koordinavimas. Be to, neturėtų būti laikoma, kad bendri konsuliniai nenumatytų atvejų planai pakeičia esamus valstybių narių nacionalinius krizių valdymo planus arba ***įtakoja*** valstybių narių ***atsakomybę*** teikti konsulinę pagalbą savo piliečiams;	***bet kuriuo atveju bent kas metus,*** atsižvelgiant į ***kasmetinių*** konsulinių pratybų rezultatus. Į bendrus konsulinių nenumatytų atvejų planus taip pat galima būtų įtraukti konkrečius susitarimus dėl valstybių narių vaidmenų, pavyzdžiui, valstybių narių grupės sprendimą stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą pasirengimo krizėms ar reagavimo į jas tikslais, kad būtų užtikrintas veiksmingas konsulinės pagalbos koordinavimas. Be to, neturėtų būti laikoma, kad bendri konsuliniai nenumatytų atvejų planai pakeičia esamus valstybių narių nacionalinius krizių valdymo planus arba ***daro įtaką*** valstybių narių ***atsakomybei*** teikti konsulinę pagalbą savo piliečiams;

Or. en

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(13) kelionių rekomendacijos, t. y. valstybių narių teikiama informacija apie santykinį kelionių į konkrečias trečiąsias šalis saugumą, keliautojams leidžia priimti pagrįstą sprendimą dėl konkrečios kelionės tikslo vietos, įskaitant trečiąsias šalis, kuriose jų pilietybės valstybei narei neatstovaujama. Nors už kelionių rekomendacijų teikimą atsakingos valstybės narės, joms būtų naudinga keistis informacija ***šia tema***, visų pirma krizinių situacijų kontekste***, kad neatstovaujamiems*** piliečiams ***būtų geriau teikiama informacija***. Šiuo tikslu EIVT turėtų padėti valstybėms narėms keistis tokia informacija, visų pirma pasitelkiant jos ***saugią interneto svetainę (Consular OnLine, arba CoOL)***. Keistis informacija būtų galima pasitelkiant bendrą rizikos lygių, nurodytų kelionių rekomendacijose, struktūrą;	(13) kelionių rekomendacijos, t. y. valstybių narių teikiama informacija apie santykinį kelionių į konkrečias trečiąsias šalis saugumą, keliautojams leidžia priimti pagrįstą sprendimą dėl konkrečios kelionės tikslo vietos, įskaitant trečiąsias šalis, kuriose jų pilietybės valstybei narei neatstovaujama. Nors už kelionių rekomendacijų teikimą atsakingos valstybės narės, ***siekiant pagerinti neatstovaujamiems piliečiams teikiamą informaciją,*** joms būtų naudinga keistis ***naujausia*** informacija ***ir kolektyviai siekti teikti nuoseklią informaciją esamomis ryšio priemonėmis***, visų pirma krizinių situacijų kontekste***. Pilietybės valstybė narė taip pat gali suteikti*** piliečiams ***galimybę užregistruoti savo keliones į trečiąsias šalis arba gyvenimą jose***. Šiuo tikslu EIVT turėtų padėti valstybėms narėms keistis tokia informacija, visų pirma pasitelkiant jos ***saugias IT sistemas***.

Keistis informacija būtų galima pasitelkiant bendrą rizikos lygių, nurodytų kelionių rekomendacijose, struktūrą;

Or. en

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl direktyvos
21 a konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(21a) padedančiosios valstybės narės diplomatinės ar konsulinės įstaigos, teikdamos neatstovaujamam piliečiui konsulinę apsaugą, tam tikrais atvejais, pavyzdžiui, kai pilietis sulaikomas, kalinamas, tampa sunkaus nusikaltimo auka, patiria sunkų nelaimingą atsitikimą ***ar*** sunkiai suserga, gali patirti neįprastai didelių kelionės, apgyvendinimo ar vertimo išlaidų. Vis dėlto šios išlaidos, atsižvelgiant į aplinkybes, gali būti būtinos ir pagrįstos, kad būtų galima tinkamai reaguoti konkrečiu atveju. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė apie tokias galimas išlaidas turėtų būti informuojama vykstant direktyvoje numatytoms konsultacijoms. Padedančioji valstybė narė turėtų galėti prašyti neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybės narės atlyginti tokias neįprastai dideles išlaidas ir tais atvejais, kai susiklosčiusios aplinkybės sutrukdė neatstovaujamam piliečiui pasirašyti įsipareigojimą apmokėti išlaidas. Piliečio pilietybės valstybė narė turėtų padedančiajai valstybei narei atlyginti jos patirtas išlaidas. Padedančioji valstybė narė negali reikalauti, kad neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė atlygintų tokias išlaidas, kokių tokioje pačioje situacijoje neprivalėtų atlyginti padedančiosios valstybės narės piliečiai. Remiantis nediskriminavimo principu neatstovaujamų piliečių pilietybės valstybės narės negali iš savo piliečių reikalauti atlyginti išlaidų, kurių atlyginti nebūtų reikalaujama iš padedančiosios	(21a) padedančiosios valstybės narės diplomatinės ar konsulinės įstaigos, teikdamos neatstovaujamam piliečiui konsulinę apsaugą, tam tikrais atvejais, pavyzdžiui, kai pilietis sulaikomas, kalinamas, tampa sunkaus nusikaltimo auka, patiria sunkų nelaimingą atsitikimą***,*** sunkiai suserga ***ar, ekstremaliosios situacijos atveju, turi gauti neatidėliotiną pagalbą arba būti repatrijuojamas***, gali patirti neįprastai didelių kelionės, apgyvendinimo ar vertimo išlaidų. Vis dėlto šios išlaidos, atsižvelgiant į aplinkybes, gali būti būtinos ir pagrįstos, kad būtų galima tinkamai reaguoti konkrečiu atveju. Neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė apie tokias galimas išlaidas turėtų būti informuojama vykstant direktyvoje numatytoms konsultacijoms. Padedančioji valstybė narė turėtų galėti prašyti neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybės narės atlyginti tokias neįprastai dideles išlaidas ir tais atvejais, kai susiklosčiusios aplinkybės sutrukdė neatstovaujamam piliečiui pasirašyti įsipareigojimą apmokėti išlaidas. Piliečio pilietybės valstybė narė turėtų padedančiajai valstybei narei atlyginti jos patirtas išlaidas. Padedančioji valstybė narė negali reikalauti, kad neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybė narė atlygintų tokias išlaidas, kokių tokioje pačioje situacijoje neprivalėtų atlyginti padedančiosios valstybės narės piliečiai. Remiantis nediskriminavimo principu neatstovaujamų piliečių pilietybės

valstybės narės piliečių;	valstybės narės negali iš savo piliečių reikalauti atlyginti išlaidų, kurių atlyginti nebūtų reikalaujama iš padedančiosios valstybės narės piliečių;
	Or. en

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl direktyvos
28 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(28) atsižvelgiant į tai, jog konsulinės užduotys gali labai skirtis ir apimti opius atvejus (pavyzdžiui, areštą, įkalinimą, sužalojimą arba tapimą nusikaltimo auka), būtina užtikrinti, kad valstybių narių kompetentingos institucijos ir atitinkamos Sąjungos institucijos bei įstaigos galėtų prieiti prie ***visos būtinos informacijos (įskaitant*** asmens ***duomenis), kurios reikia Sąjungos piliečių konsulinei apsaugai užtikrinti,*** ir ***ja keistis. Atsižvelgiant į tai, paramą teikiančios valstybių narių kompetentingos institucijos ir Sąjungos institucijos*** ir ***įstaigos turėtų turėti teisę tvarkyti specialių kategorijų asmens duomenis***, kai tai tikrai būtina siekiant atitinkamam asmeniui suteikti konsulinę apsaugą***. Tai turėtų apimti sveikatos duomenis, kuriuos gali reikėti tvarkyti siekiant suteikti konsulinę apsaugą neatstovaujamam piliečiui, kuris buvo sunkiai sužeistas arba sunkiai susirgo***. Asmens veido atvaizdai ***turi*** būti tvarkomi visų pirma tais atvejais, kai reikia išduoti ES laikinąjį kelionės dokumentą. ***Teikiant paramą neatstovaujamam piliečiui, be kita ko, kai ginami teisiniai reikalavimai, išimties tvarka taip pat gali reikėti tvarkyti asmens duomenis, atskleidžiančius rasinę ar etninę kilmę, politines pažiūras, religinius ar filosofinius įsitikinimus, narystę profesinėse sąjungose arba duomenis apie seksualinę orientaciją. Tam tikrais atvejais teikiant konsulinę pagalbą taip pat gali reikėti tvarkyti***	(28) atsižvelgiant į tai, jog konsulinės užduotys gali labai skirtis ***apimtimi priklausomai nuo vietos aplinkybių ar individualių Sąjungos piliečių poreikių*** ir apimti opius atvejus (pavyzdžiui, areštą, įkalinimą, sužalojimą arba tapimą nusikaltimo auka), būtina užtikrinti, kad valstybių narių kompetentingos institucijos ir atitinkamos Sąjungos institucijos bei įstaigos galėtų prieiti prie ***specialių kategorijų*** asmens ***duomenų*** ir ***juos tvarkyti*** ir ***galėtų keistis visa būtina informacija***, kai tai tikrai būtina siekiant atitinkamam asmeniui suteikti konsulinę apsaugą ***ir kai tai atitinka viešąjį interesą arba yra gyvybiškai svarbu duomenų subjektui, kaip nurodyta Reglamento (ES) 2016/679 9 straipsnyje ir Reglamento (ES) 2018/1725 10 straipsnyje***. Asmens veido atvaizdai ***turės*** būti tvarkomi visų pirma tais atvejais, kai reikia išduoti ES laikinąjį kelionės dokumentą. Be to, konsuliniais atvejais, susijusiais su areštu arba sulaikymu, gali prireikti, kad kompetentingos institucijos tvarkytų asmens duomenis, susijusius su apkaltinamaisiais nuosprendžiais ir nusikalstamomis veikomis;

genetinius duomenis, pavyzdžiui, teikiant paramą sunkių nelaimingų atsitikimų atveju, kai reikia identifikuoti konkretų neveiksnų asmenį, arba nustatant tėvystę. Be to, konsuliniais atvejais, susijusiais su areštu arba sulaikymu, gali prireikti, kad kompetentingos institucijos tvarkytų asmens duomenis, susijusius su apkaltinamaisiais nuosprendžiais ir nusikalstamomis veikomis;

Or. en

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl direktyvos
30 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(30) ***kai teikiant konsulinę apsaugą*** Sąjungos piliečių asmens ***duomenis reikia perduoti*** trečiosioms šalims arba tarptautinėms organizacijoms, pavyzdžiui, Jungtinėms Tautoms, ***bendradarbiaujančioms taikant reagavimo į krizes priemones***, toks perdavimas turėtų atitikti Reglamento (ES) 2016/679 V skyrių ir Reglamento (ES) 2018/1725 V skyrių;	(30) Sąjungos piliečių asmens ***duomenų perdavimas*** trečiosioms šalims arba tarptautinėms organizacijoms, pavyzdžiui, Jungtinėms Tautoms, ***turėtų būti vykdomas itin atsargiai ir tik tuo atveju***, ***jei toks bendradarbiavimas yra tiesiogiai svarbus konsulinės apsaugos teikimui.*** Toks perdavimas turėtų ***visada*** atitikti Reglamento (ES) 2016/679 V skyrių ir Reglamento (ES) 2018/1725 V skyrių;

Or. en

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl direktyvos
31 konstatuojamoji dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(31) padedančiųjų valstybių narių, pilietybės valstybių narių arba Sąjungos institucijų ir organų surinkti asmens duomenys turėtų būti saugomi tik tol, kol tai būtina šioje direktyvoje numatytoms užduotims atlikti. Kai asmens duomenys yra susiję su valstybės pareigūnų (pavyzdžiui, garbės konsulų) kontaktiniais duomenimis, tie asmens duomenys turėtų	(31) padedančiųjų valstybių narių, pilietybės valstybių narių arba Sąjungos institucijų ir organų surinkti asmens duomenys turėtų būti saugomi tik tol, kol tai būtina šioje direktyvoje numatytoms užduotims atlikti. ***Visų pirma, išskyrus atvejus, kai asmens duomenys turi būti saugomi siekiant paremti piliečių teisinius reikalavimus arba vėliau kompensuoti***

būti saugomi tol, kol asmuo išlieka atitinkamu kontaktiniu asmeniu. Pareiškėjų asmens duomenų ištrynimas neturėtų daryti poveikio valstybių narių gebėjimui stebėti šios direktyvos taikymą;	***suteiktos konsulinės apsaugos išlaidas, jie neturėtų būti saugomi ilgiau, nei reikia įvairių rūšių pagalbai suteikti.*** Kai asmens duomenys yra susiję su valstybės pareigūnų (pavyzdžiui, garbės konsulų) kontaktiniais duomenimis, tie asmens duomenys turėtų būti saugomi tol, kol asmuo išlieka atitinkamu kontaktiniu asmeniu. Pareiškėjų asmens duomenų ištrynimas neturėtų daryti poveikio valstybių narių gebėjimui stebėti šios direktyvos taikymą;
	Or. en

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 1 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
7 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. Jei susidaro krizinė situacija ir piliečiams reikia daugiau kaip 48 valandų, kad jie galėtų saugiai pasiekti savo pilietybės valstybės narės ambasadą ar konsulatą arba būti jų pasiekti, laikoma, kad tiems piliečiams neatstovaujama.
	Atsižvelgiant į kiekvieno pagalbos prašymo ypatumus ir jei vietos aplinkybės kelia pavojų arba dėl jų piliečiams neįmanoma saugiai pasiekti savo pilietybės valstybės narės ambasados ar konsulato arba būti jų pasiektiems, 48 valandų laikotarpis netaikomas ir laikoma, kad tiems piliečiams neatstovaujama.
	Or. en

Pagrindimas

Susidarius krizinei situacijai, procesas, pagal kurį pripažįstama, kad ES piliečiui neatstovaujama, turėtų būti kuo paprastesnis. Šie bendrieji kriterijai leis valstybėms narėms ir ES delegacijoms sutelkti dėmesį į apsaugos teikimą ES piliečiams, užtikrinant, kad tapatybės nustatymo procesas siekiant sudaryti sąrašą būtų beveik automatinis.

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
11 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	2a. EIVT ir Sąjungos delegacijoms skiriami būtini finansiniai ir žmogiškieji ištekliai pridėtinėms išlaidoms ir papildomam horizontaliajam administraciniam darbo krūviui padengti.

Or. en

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
12 straipsnio 1 dalies d punktas

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
d) bendrų konsulinių pratybų organizavimą;	d) bendrų konsulinių pratybų organizavimą ***bent kartą per metus arba tiek kartų, kiek būtina***;

Or. en

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 2 dalies c a punktas (naujas)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	ca) tvarką, susijusią su parama, teiktina piliečiams, kurių atžvilgiu vyksta teismo procesas, skubiais atvejais, į kuriuos reikia nedelsiant reaguoti.

Or. en

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 2 dalies 2 pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Bendras nenumatytų atvejų planas ***prireikus*** atnaujinamas siekiant palengvinti neatstovaujamų Sąjungos piliečių apsaugą.	Bendras nenumatytų atvejų planas atnaujinamas ***kas metus arba tiek kartų, kiek reikia atsižvelgiant į vietos aplinkybes,*** siekiant palengvinti neatstovaujamų Sąjungos piliečių apsaugą.

Or. en

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 3 dalies 2 pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Trečiosiose šalyse, kuriose Sąjungos delegacijos nėra, koordinavimą atlieka vietos konsulinio bendradarbiavimo posėdžių pirmininkas, kaip susitarta pagal 12 straipsnio ***3*** dalį, o jam padeda EIVT.	Trečiosiose šalyse, kuriose Sąjungos delegacijos nėra, koordinavimą atlieka vietos konsulinio bendradarbiavimo posėdžių pirmininkas, kaip susitarta pagal 12 straipsnio ***2*** dalį, o jam padeda EIVT.

Or. en

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 4 a dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Valstybės narės savo piliečiams pagal savo nacionalinę teisę gali suteikti galimybę naudojantis tinkamomis priemonėmis bei įrankiais užsiregistruoti kompetentingose nacionalinėse institucijose arba jas informuoti apie savo

keliones į trečiąsias šalis ar gyvenimą trečiosiose šalyse.

Or. en

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 5 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. EIVT remia valstybių narių keitimąsi informacija apie krizines situacijas, įskaitant ***jų piliečiams teikiamų kelionių rekomendacijų pakeitimus***;	5. EIVT remia valstybių narių keitimąsi informacija apie krizines situacijas, įskaitant ***ankstyvo besikeičiančios padėties nustatymo ir įspėjimo apie ją mechanizmų įdiegimą***;

Or. en

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 5 a dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	5a. EIVT, glaudžiai bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, Sąjungos pareigūnams rengia konsulinio pasirengimo krizėms ir reagavimo į jas mokymus.

Or. en

Pakeitimas 21

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 5 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 a straipsnio 4 a dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	4a. Visais krizinių situacijų etapais valstybės narės keičiasi piliečiams skirta informacija, susijusia su jų kelionių rekomendacijomis, ir koordinuoja veiksmus, kad užtikrintų jų nuoseklumą, naudodamos visas tinkamas priemones ir įrankius. EIVT remia valstybes nares joms koordinuojant piliečiams teikiamų kelionių rekomendacijų pakeitimus.

Or. en

Pakeitimas 22

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 6 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
13 straipsnio 1 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Valstybės narės imasi tinkamų priemonių, kad informuotų savo piliečius apie jų teisę, nustatytą SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte.	1. Valstybės narės imasi tinkamų ***ir proaktyvių*** priemonių, kad informuotų savo piliečius apie jų teisę, nustatytą SESV 20 straipsnio 2 dalies c punkte***, visų pirma:***
	a) įtraukia informaciją apie teisę į konsulinę apsaugą į kelionių rekomendacijas ir su konsuline apsauga susijusias kampanijas;
	b) bendradarbiauja su keleivinio transporto paslaugų teikėjais ir transporto mazgais, siūlančiais keliauti į trečiąsias šalis, rengiant informavimo kampanijas;
	c) plėtoja skaitmenines platformas ar mobiliąsias programėles, per kurias ES piliečiai galėtų bet kuriuo metu greitai ir lengvai gauti informaciją apie konsulinę apsaugą ir naudotis kontaktiniais kanalais;
	d) kuria automatines pranešimų sistemas, kad visiems į trečiąsias šalis atvykusiems ES piliečiams būtų suteikta kontekstualizuota informacija apie jų teises ir naudojimosi jomis būdus, taip pat

	kad krizės atveju piliečiams, kurie yra užsiregistravę pagal šios Direktyvos 13 straipsnio 4a dalį, tikruoju laiku būtų išsiųsti įspėjamieji pranešimai ir rekomendacijos.

Or. en

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 7 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
14 straipsnio 5 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Kai 9 straipsnio a–c punktuose nurodytais atvejais neatstovaujamam piliečiui teikiant konsulinę apsaugą diplomatinės ar konsulinės įstaigos patiria neįprastai didelių, bet būtinų ir pagrįstų kelionės, apgyvendinimo ar vertimo išlaidų, remiančioji valstybė narė 10 straipsnio 2 dalyje numatytų konsultacijų kontekste informuoja neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybę narę apie tokias galimas išlaidas ir per 12 mėnesių nuo paramos suteikimo gali tiesiogiai paprašyti pilietybės valstybės narės jas atlyginti.	Kai 9 straipsnio a–c ***ir e*** punktuose nurodytais atvejais neatstovaujamam piliečiui teikiant konsulinę apsaugą diplomatinės ar konsulinės įstaigos patiria neįprastai didelių, bet būtinų ir pagrįstų kelionės, apgyvendinimo ar vertimo išlaidų, remiančioji valstybė narė 10 straipsnio 2 dalyje numatytų konsultacijų kontekste informuoja neatstovaujamo piliečio pilietybės valstybę narę apie tokias galimas išlaidas ir per 12 mėnesių nuo paramos suteikimo gali tiesiogiai paprašyti pilietybės valstybės narės jas atlyginti.

Or. en

Pakeitimas 24

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
16 a straipsnio 5 dalis

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Valstybių narių kompetentingos institucijos ***ir Sąjungos institucijos bei įstaigos gali tvarkyti*** asmens duomenis, ***atskleidžiančius asmens rasinę ar etninę kilmę, politines pažiūras, religinius ar filosofinius įsitikinimus arba narystę profesinėse sąjungose***, ***genetinius***	5. Valstybių narių kompetentingos institucijos ***yra įgaliotos tvarkyti specialių kategorijų*** asmens duomenis, ***kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 9 straipsnyje ir tokia apimtimi***, ***kokia nustatyta tame straipsnyje, taip pat***, ***jei būtina***, asmens

duomenis, biometrinius duomenis konkretaus fizinio asmens tapatybei nustatyti*, *duomenis apie sveikatą*, *lytinį gyvenimą ar seksualinę orientaciją arba asmens duomenis, susijusius su asmens, kuriam reikalinga konsulinė apsauga, apkaltinamaisiais nuosprendžiais ir nusikalstamomis veikomis, kai tai tikrai būtina 9 straipsnyje, 10 straipsnyje, 11 straipsnyje ir 13a straipsnyje nurodytoms užduotims atlikti to asmens atžvilgiu.	duomenis, susijusius su asmens, kuriam reikalinga konsulinė apsauga, apkaltinamaisiais nuosprendžiais ir nusikalstamomis veikomis, kai tai tikrai būtina 9 straipsnyje, 10 straipsnyje, 11 straipsnyje ir 13a straipsnyje nurodytoms užduotims atlikti to asmens atžvilgiu.
	Or. en

Pakeitimas 25

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
16 a straipsnio 5 a dalis (nauja)

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	5a. Sąjungos institucijos ir organai yra įgalioti tvarkyti specialių kategorijų asmens duomenis, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1725 10 straipsnyje ir tokia apimtimi, kokia nustatyta tame straipsnyje, taip pat, prireikus, asmens duomenis, susijusius su asmens, kuriam reikalinga konsulinė apsauga, apkaltinamaisiais nuosprendžiais ir nusikalstamomis veikomis, kai tai tikrai būtina 9 straipsnyje, 10 straipsnyje, 11 straipsnyje ir 13a straipsnyje nurodytoms užduotims atlikti to asmens atžvilgiu.
	Or. en

Pakeitimas 26

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
16 a straipsnio 7 dalies 1 pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šios direktyvos tikslais valstybių narių kompetentingos institucijos asmens duomenis trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai perduoda tik 9 straipsnyje, 10 straipsnyje ir 13a straipsnyje ***nurodytoms užduotims atlikti*** ir pagal Reglamento (ES) 2016/679 V skyrių.	Šios direktyvos tikslais valstybių narių kompetentingos institucijos asmens duomenis trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai perduoda tik ***jei tai tiesiogiai svarbu jų galimybei atlikti*** 9 straipsnyje, 10 straipsnyje ir 13a straipsnyje ***nurodytas užduotis*** ir pagal Reglamento (ES) 2016/679 V skyrių.

Or. en

Pakeitimas 27

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 9 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
16 a straipsnio 7 dalies 2 pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Šios direktyvos tikslais Sąjungos institucijos ir organai asmens duomenis perduoda trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai tik 10 straipsnio 1 dalyje, 11 straipsnyje ir 13a straipsnyje ***nurodytoms užduotims atlikti*** ir pagal Reglamento (ES) 2018/1725 V skyrių.	Šios direktyvos tikslais Sąjungos institucijos ir organai asmens duomenis perduoda trečiajai valstybei arba tarptautinei organizacijai tik ***jei tai tiesiogiai svarbu jų galimybei atlikti*** 10 straipsnio 1 dalyje, 11 straipsnyje ir 13a straipsnyje ***nurodytas užduotis*** ir pagal Reglamento (ES) 2018/1725 V skyrių.

Or. en

Pakeitimas 28

Pasiūlymas dėl direktyvos
1 straipsnio 1 pastraipos 10 punktas
Direktyva (ES) 2015/637
19 straipsnio 3 dalies 1 pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Komisija ne ***anksčiau*** kaip [***aštuoneri*** metai ***po iš dalies keičiančios*** direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę termino] atlieka šios direktyvos vertinimą ir jo pagrindinių išvadų ataskaitą pateikia	Komisija ne ***vėliau*** kaip [***penkeri*** metai ***nuo dalinio keitimo*** direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę termino] atlieka šios direktyvos vertinimą ir jo pagrindinių išvadų ataskaitą pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai. ***Po to atitinkamais***

Europos Parlamentui ir Tarybai.

intervalais atliekami tolesni vertinimai siekiant užtikrinti, kad ši direktyva būtų nuolat atnaujinama ir atitiktų atsirandančius poreikius bei kintančią padėtį.

Or. en